

THE CROWN

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
Peter Morgan

EPISODE 5.01

"Queen Victoria Syndrome"

Una actualización muy necesaria del Royal Yacht atrae el escrutinio del reinado de la Reina. Acosados por la prensa, Charles y Diana tienen una segunda luna de miel en Italia.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirección:
Jessica Hobbs

Emisión:
09.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

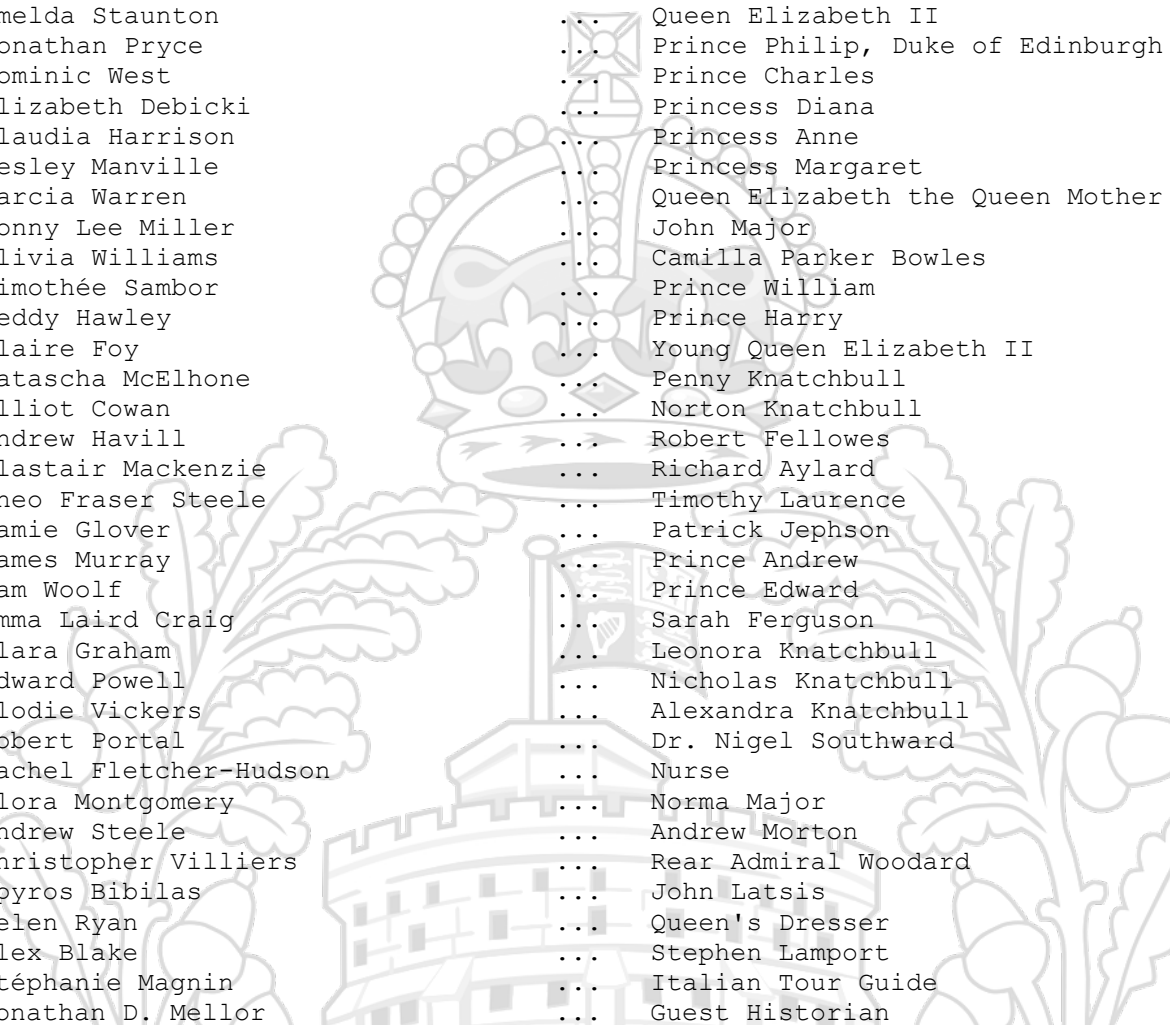
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Miembros del reparto



Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Dominic West	...	Prince Charles
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Claudia Harrison	...	Princess Anne
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jonny Lee Miller	...	John Major
Olivia Williams	...	Camilla Parker Bowles
Timothée Sambor	...	Prince William
Teddy Hawley	...	Prince Harry
Claire Foy	...	Young Queen Elizabeth II
Natascha McElhone	...	Penny Knatchbull
Elliot Cowan	...	Norton Knatchbull
Andrew Havill	...	Robert Fellowes
Alastair Mackenzie	...	Richard Aylard
Theo Fraser Steele	...	Timothy Laurence
Jamie Glover	...	Patrick Jephson
James Murray	...	Prince Andrew
Sam Woolf	...	Prince Edward
Emma Laird Craig	...	Sarah Ferguson
Clara Graham	...	Leonora Knatchbull
Edward Powell	...	Nicholas Knatchbull
Elodie Vickers	...	Alexandra Knatchbull
Robert Portal	...	Dr. Nigel Southward
Rachel Fletcher-Hudson	...	Nurse
Flora Montgomery	...	Norma Major
Andrew Steele	...	Andrew Morton
Christopher Villiers	...	Rear Admiral Woodard
Spyros Bibilas	...	John Latsis
Helen Ryan	...	Queen's Dresser
Alex Blake	...	Stephen Lamport
Stéphanie Magnin	...	Italian Tour Guide
Jonathan D. Mellor	...	Guest Historian

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNA SERIE DE NETFLIX

2

00:00:11 --> 00:00:14
SU MAJESTAD EN ESCOCIA

3

00:00:25 --> 00:00:27
En el astillero de John Brown,

4

00:00:27 --> 00:00:31
el yate real, de 4000 toneladas,
espera a su majestad.

5

00:00:37 --> 00:00:40
Muchos de los trabajadores portuarios
que lo construyeron

6

00:00:40 --> 00:00:44
reciben con calidez a la reina
cuando llega a inspeccionar el yate.

7

00:00:44 --> 00:00:48
Hace meses que se especula
sobre el nombre del nuevo yate,

8

00:00:48 --> 00:00:51
y la expectativa es palpable
cuando su majestad

9

00:00:51 --> 00:00:53
se dispone a celebrar
la ceremonia de botadura.

10

00:00:57 --> 00:01:00
Es un placer encontrarnos en Clydebank

11

00:01:02 --> 00:01:05
para la botadura del nuevo yate real.

12

00:01:06 --> 00:01:08
Espero que este flamante buque,

13

00:01:09 --> 00:01:11
al igual que su flamante reina,

14

00:01:12 --> 00:01:15
sea confiable y fiel.

15

00:01:16 --> 00:01:18
Capaz de resistir cualquier tormenta.

16

00:01:20 --> 00:01:23
Es un orgullo
bautizar este buque Britannia.

17

00:01:30 --> 00:01:32
Le deseo mucho éxito.

18

00:01:33 --> 00:01:35
Y a todos sus tripulantes.

19

00:01:36 --> 00:01:38
Su majestad suelta la botella,

20

00:01:38 --> 00:01:41
que hoy no es de champaña,
sino de vino Imperio.

21

00:01:50 --> 00:01:55
Pronto, el Britannia será un hogar
para la reina, el duque y sus hijos.

00:02:09 --> 00:02:10
Diga "a", por favor.

23

00:02:13 --> 00:02:14
Y otra vez.

24

00:02:17 --> 00:02:18
Muy bien, gracias.

25

00:02:20 --> 00:02:22
DATOS CLÍNICOS, JULIO DE 1991

26

00:02:22 --> 00:02:24
NOMBRE: REINA ISABEL II
NACIMIENTO: 21/4/1926

27

00:02:25 --> 00:02:26
EDAD: 65

28

00:02:30 --> 00:02:31
Respire hondo.

29

00:02:32 --> 00:02:33
Exhale.

30

00:02:35 --> 00:02:36
Otra vez.

31

00:02:44 --> 00:02:45
Presión: 122/80.

32

00:02:52 --> 00:02:54
Por favor, las medias, majestad.

33

00:02:58 --> 00:03:01
¿Aún le duelen los metatarsos?

34

00:03:02 --> 00:03:04

No quiero parecer un disco rayado,

35

00:03:04 --> 00:03:07

pero cuanto menos tiempo
pase de pie, mejor.

36

00:03:07 --> 00:03:09

Gajes del oficio, supongo.

37

00:03:10 --> 00:03:12

¿Podría venir por aquí?

38

00:03:23 --> 00:03:24

60.3 kg.

39

00:03:24 --> 00:03:27

- El año pasado eran...
- No sé si quiero saber.

40

00:03:27 --> 00:03:30

- 57.5 kg.
- ¿Y el año anterior?

41

00:03:30 --> 00:03:31

55.5 kg.

42

00:03:32 --> 00:03:34

No tiene sentido.

43

00:03:34 --> 00:03:37

Mi dieta y hábitos son los mismos.

44

00:03:37 --> 00:03:39

Con el tiempo,

es más difícil bajar de peso.

45

00:03:40 --> 00:03:42

Los hombres suben 6 kg por década.

46

00:03:42 --> 00:03:43

¿Y las mujeres?

47

00:03:43 --> 00:03:45

¿Unos tres kilos, quizá?

48

00:03:46 --> 00:03:49

Bien, tres kilos.

Para el final del verano.

49

00:03:50 --> 00:03:54

- ¿Escocia, como siempre?

- Sí, la bella Escocia.

50

00:03:54 --> 00:03:57

Aunque no tan bella sin masas para el té.

51

00:03:57 --> 00:03:59

¿Balmoral es su residencia favorita?

52

00:03:59 --> 00:04:02

La segunda, creo yo.

53

00:04:05 --> 00:04:06

Es una pregunta personal.

54

00:04:08 --> 00:04:10

Le pido disculpas, majestad.

55

00:04:12 --> 00:04:14

No sé en qué estaba pensando.

56

00:04:15 --> 00:04:19
Hay otra residencia
que es aún más especial para mí.

57

00:04:36 --> 00:04:38
¡Salúdenos, majestad!

58

00:04:41 --> 00:04:42
Gracias.

59

00:04:47 --> 00:04:49
Llamaron del Sunday Times, señor,

60

00:04:49 --> 00:04:53
por una encuesta que hicieron
sobre la monarquía. Es interesante.

61

00:04:53 --> 00:04:57
Al hablar de la reina,
siempre surgieron las mismas palabras.

62

00:04:57 --> 00:05:02
"Irrelevante", "vieja", "costosa",
"desconectada de la realidad".

63

00:05:02 --> 00:05:04
No es así como hablan de usted, príncipe.

64

00:05:04 --> 00:05:07
¿En serio? ¿Debería taparme los oídos?

65

00:05:07 --> 00:05:09
Todo lo contrario.

66

00:05:09 --> 00:05:15

Lo describieron como "joven",
"enérgico", "moderno", "empático".

67

00:05:15 --> 00:05:18
Más de la mitad considera
que usted sería un gran rey

68

00:05:18 --> 00:05:22
y apoyaría una abdicación anticipada
de la reina a su favor.

69

00:05:26 --> 00:05:27
¿Cuándo lo publicarán?

70

00:05:28 --> 00:05:29
El domingo.

71

00:05:30 --> 00:05:32
Estaré en Italia en familia.

72

00:05:32 --> 00:05:35
En realidad, nos parece el momento ideal.

73

00:05:35 --> 00:05:38
Como sabe, gran parte
de su atractivo como futuro rey

74

00:05:38 --> 00:05:41
es la idea
de que la princesa de Gales sea reina.

75

00:05:41 --> 00:05:42
Sí.

76

00:05:42 --> 00:05:45
Así que anunciamos
a un par de periódicos amigos

77

00:05:45 --> 00:05:48
que es una segunda luna de miel.

78

00:05:51 --> 00:05:52
Claro.

79

00:06:08 --> 00:06:09
¿Eso dijeron?

80

00:06:10 --> 00:06:13
Con esas palabras. "Segunda luna de miel".

81

00:07:31 --> 00:07:35
"EL SÍNDROME DE LA REINA VICTORIA"

82

00:07:53 --> 00:07:55
Cinco minutos para el embarque.

83

00:07:56 --> 00:07:57
Gracias.

84

00:07:59 --> 00:08:01
¡Llegaron!

85

00:08:01 --> 00:08:03
- Cinco minutos.
- Vamos.

86

00:08:06 --> 00:08:08
- Hola.
- ¡Alexandra!

87

00:08:08 --> 00:08:10
- Leonora.
- ¡Hola!

88

00:08:10 --> 00:08:12
Típico de Carlos.

89

00:08:14 --> 00:08:17
Dice que quiere una segunda luna de miel,

90

00:08:17 --> 00:08:20
pero invita al primo Norton
y a su esposa, Penny.

91

00:08:20 --> 00:08:24
Van con tanta frecuencia a Highgrove
que es como si hubiese venido Camilla.

92

00:08:24 --> 00:08:27
Si quisiéramos ser bien pensados,

93

00:08:27 --> 00:08:30
consideraríamos
que han sufrido mucho por su hija menor.

94

00:08:30 --> 00:08:32
Ya sé. Mi ahijada, Leonora.

95

00:08:33 --> 00:08:34
¿Qué se sabe?

96

00:08:34 --> 00:08:38
Está en remisión,
pero ya sabes cómo es, nunca es seguro.

97

00:08:43 --> 00:08:44
¡Sí!

98

00:08:48 --> 00:08:49

- Hola, cariño.

- ¡Sí!

99

00:08:51 --> 00:08:52

- Hola.

- Hola.

100

00:08:52 --> 00:08:53

Hola.

101

00:08:54 --> 00:08:55

¿Cómo estás?

102

00:08:55 --> 00:08:57

- Bien.

- ¿Me das un abrazo?

103

00:09:15 --> 00:09:18

Solo quería decirte
lo feliz que me pone hacer esto.

104

00:10:08 --> 00:10:11

¿Qué dices? ¿Les mostramos
un poco de la vieja magia?

105

00:10:11 --> 00:10:12

Vamos.

106

00:10:12 --> 00:10:14

- Volvámoslos locos.

- Vamos.

107

00:10:50 --> 00:10:53

La ruta que propongo que tomemos

108

00:10:53 --> 00:10:57

va de Nápoles a Isquia,

109

00:10:57 --> 00:11:02
donde Garibaldi se recuperó
de sus heridas después de la guerra.

110

00:11:02 --> 00:11:03
- ¿No?
- Así es.

111

00:11:04 --> 00:11:08
Luego a Capri, para ver las ruinas
de la magnífica Villa Jovis

112

00:11:08 --> 00:11:11
y bajamos
por la costa amalfitana a Sicilia,

113

00:11:11 --> 00:11:14
con una última parada en Olbia,
en Cerdeña,

114

00:11:14 --> 00:11:17
para hacer una visita privada
al Museo Archeologico.

115

00:11:19 --> 00:11:21
¿Alguna otra solicitud?

116

00:11:21 --> 00:11:23
¿Algunas playas, quizá?

117

00:11:23 --> 00:11:26
Por supuesto, habrá playas en el camino.

118

00:11:28 --> 00:11:31
- ¿Y deportes náuticos?
- De lo más ruidosos.

119

00:11:31 --> 00:11:32

¿Y compras?

120

00:11:36 --> 00:11:40

- ¿Compras?

- Quizá algunos quieran ir de compras.

121

00:11:40 --> 00:11:41

¿Quiénes?

122

00:11:42 --> 00:11:46

Levante la mano quién,
además de Diana, quiere ir de compras.

123

00:11:47 --> 00:11:51

Cuando la idea de navegar
en un yate tan hermoso

124

00:11:51 --> 00:11:53

es escapar de las hordas

125

00:11:53 --> 00:11:56

de quienes encuentran en las compras
una actividad recreativa.

126

00:12:00 --> 00:12:01

¡Yo!

127

00:12:01 --> 00:12:03

- Yo quiero ir de compras.

- Y yo.

128

00:12:10 --> 00:12:12

Entonces, iremos de compras.

129

00:12:21 --> 00:12:23
Gracias por defenderme.

130

00:12:25 --> 00:12:26
Fue muy valiente.

131

00:12:28 --> 00:12:31
Regalo especial: elijan
entre un cuento antes de dormir o...

132

00:12:31 --> 00:12:33
¡Super Mario!

133

00:12:33 --> 00:12:34
No le digan a su padre.

134

00:12:37 --> 00:12:38
¿Vas a volver a subir?

135

00:12:39 --> 00:12:39
Dios, no.

136

00:12:40 --> 00:12:42
Me voy a leer clásicos.

137

00:12:43 --> 00:12:45
- Me acostaré temprano.
- Te amo.

138

00:12:45 --> 00:12:47
- Te amo, mami.
- Yo también, amores.

139

00:12:49 --> 00:12:52
Un fraile italiano... ¿Qué año era?

140

00:12:52 --> 00:12:54
De hecho, 1327.

141
00:12:54 --> 00:12:55
Sí, 1327.

142
00:12:57 --> 00:12:58
Nada mal.

143
00:13:05 --> 00:13:09
CARLOS Y DI NAVEGAN
DE VUELTA A LA FELICIDAD

144
00:13:09 --> 00:13:12
Parece que Carlos y Diana
son felices otra vez.

145
00:13:13 --> 00:13:15
Sería una bendición.

146
00:13:16 --> 00:13:17
Para todos.

147
00:13:20 --> 00:13:21
¿Qué fue eso?

148
00:13:22 --> 00:13:23
¿Qué cosa?

149
00:13:23 --> 00:13:24
Ese ruido.

150
00:13:28 --> 00:13:30
Hubo un ruido mecánico.

151
00:13:34 --> 00:13:35

Y otra vez.

152
00:13:35 --> 00:13:37
Bueno, me voy.

153
00:13:38 --> 00:13:42
Un día más de inauguraciones en Morecambe
y luego a descansar por el verano.

154
00:13:56 --> 00:13:59
Como madrina
del Fondo Eclesiástico Urbano,

155
00:13:59 --> 00:14:04
estoy al tanto de los desafíos
que enfrentan esta comunidad

156
00:14:04 --> 00:14:07
y muchas otras en la diócesis.

157
00:14:07 --> 00:14:11
La Junta Láctea es una de las empresas

158
00:14:11 --> 00:14:15
más duraderas
y resilientes de Gran Bretaña.

159
00:14:15 --> 00:14:19
Este complejo lácteo de última generación

160
00:14:20 --> 00:14:25
es clara prueba de la vitalidad continua
de las ubres británicas.

161
00:14:27 --> 00:14:31
Ha sido un gran placer aprender más
sobre contenedores intermodales.

162

00:14:32 --> 00:14:36
Representan un 30 %
del mercado fletero en Europa

163

00:14:36 --> 00:14:43
y está claro que auguran
un gran futuro para Lancashire.

164

00:15:06 --> 00:15:08
¿Cuánto tiempo lleva baja la presión?

165

00:15:08 --> 00:15:09
Desde esta mañana.

166

00:15:22 --> 00:15:25
No debería sorprendernos
que esté en mal estado.

167

00:15:25 --> 00:15:27
Es una criatura de otra época.

168

00:15:28 --> 00:15:31
Un crucero de la Segunda Guerra Mundial
con textiles.

169

00:15:32 --> 00:15:35
- Digamos que quedó obsoleto.
- No digas eso.

170

00:15:36 --> 00:15:37
¿Qué opciones hay?

171

00:15:38 --> 00:15:42
Hay problemas con el motor principal
y la caldera de estribor.

172

00:15:43 --> 00:15:47

Por motivos sentimentales,
creo que preferiríamos conservarlo.

173

00:15:47 --> 00:15:48

Por supuesto.

174

00:15:48 --> 00:15:50

Pero debemos ser realistas:

175

00:15:50 --> 00:15:53

repararlo es costoso
y ya pasó su mejor momento. Es evidente.

176

00:15:55 --> 00:15:58

¿Verás al primer ministro en Balmoral?

177

00:15:58 --> 00:16:00

Sí. Vendrá con su esposa, Dora.

178

00:16:01 --> 00:16:02

No, Dora no.

179

00:16:03 --> 00:16:05

Nora. N...

180

00:16:05 --> 00:16:06

Norma.

181

00:16:06 --> 00:16:08

Podrías mencionárselo.

182

00:16:08 --> 00:16:11

Hablaré con el almirante y haré números.

183

00:16:12 --> 00:16:15
Pero, por primera vez,
empiezo a considerar lo impensable.

184

00:16:15 --> 00:16:16
¿Que sería?

185

00:16:17 --> 00:16:18
Remplazarlo.

186

00:16:20 --> 00:16:26
Construida en el año 27 d. C. por Tiberio.

187

00:16:26 --> 00:16:27
- Exacto.
- Vaya.

188

00:16:27 --> 00:16:32
La más magnífica
de las 12 residencias imperiales de Capri.

189

00:16:34 --> 00:16:36
Se dice que Tiberio escapó a Capri

190

00:16:36 --> 00:16:41
porque ya no soportaba las maquinaciones
de la corte de su madre en Roma.

191

00:16:41 --> 00:16:43
Nada que me haya pasado a mí.

192

00:16:44 --> 00:16:49
Tras una larga y exitosa carrera
como general y emperador...

193

00:17:00 --> 00:17:03
Adiós, Carlos.

¡Te extrañaremos mientras nos divertimos!

194

00:17:03 --> 00:17:05

Adiós.

195

00:17:08 --> 00:17:11

¿No es extraordinario
cómo dos personas pueden divertirse

196

00:17:11 --> 00:17:13

de manera tan diferente?

197

00:17:21 --> 00:17:23

Cuando nos sugirieron que Diana y yo

198

00:17:24 --> 00:17:29

tranquilizáramos al público
sobre la solidez de nuestro matrimonio

199

00:17:29 --> 00:17:34

con una segunda luna de miel, dije:
"Claramente, no fueron a la primera".

200

00:17:34 --> 00:17:37

- En el Britannia, ¿no?
- Sí.

201

00:17:37 --> 00:17:40

Sé que la reina
cree que el yate real es perfecto,

202

00:17:40 --> 00:17:43

pero como espacio íntimo
para recién casados,

203

00:17:43 --> 00:17:46

es como un tanque de observación flotante.

204

00:17:47 --> 00:17:50
Cada silencio incómodo,

205

00:17:50 --> 00:17:55
cada conversación forzada
en la luna de hiel...

206

00:17:55 --> 00:17:59
Todo es claramente obvio
para los 200 miembros de la tripulación.

207

00:17:59 --> 00:18:00
Más rápido.

208

00:18:06 --> 00:18:09
¿Dijiste "luna de hiel"?

209

00:18:10 --> 00:18:11
¿Dije eso?

210

00:18:17 --> 00:18:21
Lo irónico es que soy el único
que lo vive de ese modo.

211

00:18:21 --> 00:18:24
Pareciera extasiar al resto del mundo.

212

00:18:26 --> 00:18:30
Cuando estamos juntos en público,
no puedo negar que es mágico.

213

00:18:30 --> 00:18:32
Somos el equipo perfecto.

214

00:18:34 --> 00:18:35

Pero en privado...

215

00:18:39 --> 00:18:43

Mira lo que digo, después de todo
lo que te pasó con tu hija.

216

00:18:47 --> 00:18:49

La semana pasada me dejó peinarla.

217

00:18:50 --> 00:18:53

Por primera vez
desde que le volvió a crecer.

218

00:18:53 --> 00:18:54

Ahora le crece rizado.

219

00:18:55 --> 00:18:56

¡Es mío!

220

00:18:56 --> 00:19:00

Me avergonzó pensar
que, en realidad, lo prefiero así.

221

00:19:04 --> 00:19:07

Es una enfermedad terrible y perversa.

222

00:19:08 --> 00:19:11

Lo han llevado con una fuerza admirable.

223

00:19:14 --> 00:19:15

¿Es importante?

224

00:19:15 --> 00:19:17

El Sunday Times, príncipe.

225

00:19:18 --> 00:19:19

Sí.

226

00:19:20 --> 00:19:21

Te dejo con eso.

227

00:19:25 --> 00:19:27

Saldrá mañana.

228

00:19:27 --> 00:19:29

Logré que me lo enviaran antes

229

00:19:29 --> 00:19:32

y creo que acordará
que es bastante contundente.

230

00:19:47 --> 00:19:49

Buenos días, majestad.

231

00:19:49 --> 00:19:50

Buenos días, Peggy.

232

00:19:52 --> 00:19:55

Algo lluvioso
para la llegada de la princesa real.

233

00:19:56 --> 00:19:58

No le importará.

234

00:20:03 --> 00:20:06

- Buenos días, almirante.
- Su alteza.

235

00:20:08 --> 00:20:11

- Bienvenida, su alteza real.
- Gracias.

236

00:20:24 --> 00:20:27
- Fellowes.
- Tenemos un problema.

237

00:20:32 --> 00:20:34
- ¿Llegaron los periódicos?
- Recién, jefe.

238

00:20:35 --> 00:20:37
- ¿La reina desayunó?
- Está en camino.

239

00:20:37 --> 00:20:41
Saquen el Sunday Times.
O, mejor aún, tírenlo a la basura.

240

00:20:41 --> 00:20:45
No dejen que lo vean
ni la reina ni la princesa.

241

00:20:45 --> 00:20:46
- ¿Entendido?
- Sí, señor.

242

00:21:03 --> 00:21:04
- Buen día.
- Su majestad.

243

00:21:05 --> 00:21:07
Eso tiene muy buena pinta.

244

00:21:08 --> 00:21:08
¡Apártense!

245

00:21:12 --> 00:21:13
Hola, querida.

246

00:21:13 --> 00:21:14

Mamá.

247

00:21:19 --> 00:21:22

Lo siento, princesa, no puede leerlo.

248

00:21:24 --> 00:21:26

- ¿Por qué?

- No es el de hoy, es el de ayer.

249

00:21:26 --> 00:21:28

Pero ayer fue sábado

250

00:21:28 --> 00:21:32

y el Sunday Times solo sale los domingos.

251

00:21:32 --> 00:21:33

- El del domingo pasado.

- ¿Qué?

252

00:21:34 --> 00:21:38

Pero tiene el Sunday Telegraph,
el Mail on Sunday y el Racing Post.

253

00:21:38 --> 00:21:39

Sí, por favor.

254

00:21:42 --> 00:21:43

Gracias.

255

00:21:53 --> 00:21:54

YATE BRITANNIA

256

00:21:54 --> 00:21:56

PIEZAS DE ADQUISICIÓN REQUERIDAS

257

00:22:00 --> 00:22:03
COSTO APROXIMADO:
14.745 MILLONES DE LIBRAS

258

00:22:05 --> 00:22:06
Sí.

259

00:22:08 --> 00:22:10
Disculpe la molestia, príncipe.

260

00:22:12 --> 00:22:15
Pero pensé que debía ver esto.

261

00:22:19 --> 00:22:22
LA REINA DEBERÍA ABDICAR
A FAVOR DEL PRÍNCIPE

262

00:22:22 --> 00:22:24
Indignante.

263

00:22:24 --> 00:22:27
No para jamás,
no se queja, no da ni un traspié.

264

00:22:28 --> 00:22:29
Es absolutamente soberbia,

265

00:22:29 --> 00:22:32
e igual publican esta porquería.

266

00:22:32 --> 00:22:35
Parece que va a seguir lloviendo.
No debería sorprenderme.

267

00:22:36 --> 00:22:38
Es la costa oeste de Escocia.

268

00:22:38 --> 00:22:41
No viste el Sunday Times, ¿no?

269

00:22:41 --> 00:22:43
- Buen día, Robert.
- Buen día, majestad.

270

00:22:44 --> 00:22:46
Me fijé y parece que sí lo trajeron.

271

00:22:48 --> 00:22:52
- Lo buscaré, majestad.
- Lo esperaré en la cubierta.

272

00:23:06 --> 00:23:10
Sin duda alguna,
el artículo tuvo un gran impacto.

273

00:23:10 --> 00:23:13
Desató debates en la radio y en la TV

274

00:23:13 --> 00:23:16
y resonó varias veces
una frase en particular.

275

00:23:16 --> 00:23:18
¿"El síndrome de la reina Victoria"?

276

00:23:19 --> 00:23:20
Sí, lo vi.

277

00:23:24 --> 00:23:26
"Una monarca vetusta,
con demasiada antigüedad,

278

00:23:27 --> 00:23:31

cuya distancia del mundo moderno
no solo generó hartazgo sobre sí,

279

00:23:31 --> 00:23:33
sino sobre la monarquía en general".

280

00:23:36 --> 00:23:37
¿La reina dijo algo?

281

00:23:38 --> 00:23:40
Tengo entendido que no lo ha visto.

282

00:23:40 --> 00:23:44
Que se lo han ocultado
para proteger sus sentimientos.

283

00:23:45 --> 00:23:46
¿Eso no lo dice todo?

284

00:23:51 --> 00:23:55
Quiero que organices
una reunión con el primer ministro

285

00:23:55 --> 00:23:56
apenas volvamos.

286

00:23:57 --> 00:23:59
Ya se nos ocurrirá un pretexto.

287

00:24:06 --> 00:24:08
- ¡Mira, una ballena!
- ¿Dónde?

288

00:24:11 --> 00:24:13
¡Buen hallazgo!

289

00:24:14 --> 00:24:15
¿Jorobada?

290

00:24:15 --> 00:24:17
No, mira cómo se asoma.

291

00:24:17 --> 00:24:18
Es una enana.

292

00:24:19 --> 00:24:22
Quizá podamos olerla
si nos acercamos un poco.

293

00:24:22 --> 00:24:24
Su exhalación huele a repollo podrido.

294

00:24:25 --> 00:24:26
Cómo emana la enana.

295

00:24:33 --> 00:24:35
¡Ahí está!

296

00:24:36 --> 00:24:37
Pladda.

297

00:24:39 --> 00:24:40
Ahí.

298

00:24:42 --> 00:24:43
Sí.

299

00:24:44 --> 00:24:46
Como un junco en un estanque.

300

00:24:47 --> 00:24:49
¿No es una belleza?

301

00:24:49 --> 00:24:51
Si tú lo dices, querida.

302

00:24:53 --> 00:24:56
De los últimos faros ocupados de Escocia.

303

00:24:58 --> 00:25:01
- ¿Y si lo visitamos?
- ¿Sí? ¿Te parece?

304

00:25:01 --> 00:25:03
Vamos, el ejercicio ayuda a la silueta.

305

00:25:03 --> 00:25:06
A nuestra edad,
con el metabolismo no alcanza.

306

00:25:07 --> 00:25:08
No.

307

00:25:38 --> 00:25:41
Nadie entiende
por qué los faros me inspiran tanto,

308

00:25:41 --> 00:25:43
pero cuando llegas a un lugar así...

309

00:25:55 --> 00:25:56
¿Caballerizo nuevo?

310

00:25:57 --> 00:25:58
¿Tim?

311

00:25:58 --> 00:26:01
Ya lleva un tiempo con nosotros.

312

00:26:03 --> 00:26:04
¿Cómo no me di cuenta?

313

00:26:06 --> 00:26:07
Porque estás casada.

314

00:26:09 --> 00:26:10
En los papeles.

315

00:26:13 --> 00:26:13
¿Cómo es?

316

00:26:14 --> 00:26:15
Confiable.

317

00:26:16 --> 00:26:18
Sensato, agradable.

318

00:26:21 --> 00:26:23
Mejor hablemos de los faros.

319

00:26:25 --> 00:26:26
Son torreones luminosos

320

00:26:27 --> 00:26:30
en medio de la oscuridad
y la desesperación de la noche

321

00:26:30 --> 00:26:33
que aseguran a los marineros
que no los olvidan,

322

00:26:35 --> 00:26:37
que pronto encontrarán
la tierra y su hogar.

323

00:26:38 --> 00:26:39
Y esperanzas.

324

00:26:54 --> 00:26:55
¿Podemos hablar?

325

00:26:56 --> 00:27:00
Lamentablemente,
habrá que interrumpir las vacaciones.

326

00:27:01 --> 00:27:03
- Un problema de agenda.
- ¿Cómo?

327

00:27:03 --> 00:27:06
El príncipe
debe hablar en la Universidad de Oxford.

328

00:27:06 --> 00:27:08
Sí, no habrá tiburones.

329

00:27:10 --> 00:27:12
¿Cómo que volvemos a casa?

330

00:27:13 --> 00:27:18
Parece que hay un conflicto de agendas,
que no es mi responsabilidad,

331

00:27:18 --> 00:27:19
y debo regresar.

332

00:27:20 --> 00:27:23
- Iban a ser dos semanas.
- Ya sé, Diana.

333

00:27:23 --> 00:27:25
Pero los planes cambian.

334

00:27:25 --> 00:27:29
- Es un compromiso con la universidad.
- No es la universidad.

335

00:27:30 --> 00:27:32
Es una escuelita para turistas.
No es esencial.

336

00:27:33 --> 00:27:34
Para mí lo es.

337

00:27:36 --> 00:27:38
Son nuestras vacaciones.

338

00:27:39 --> 00:27:42
No solemos poder estar
con los chicos en familia.

339

00:27:42 --> 00:27:47
Sé que te cuesta. Por eso acepté
traer a tus amigos para entretenerte.

340

00:27:48 --> 00:27:50
Y hasta acepté tomarnos fotos hoy

341

00:27:50 --> 00:27:53
para mentirles
a los medios de todo el mundo

342

00:27:53 --> 00:27:55
sobre el gran esposo que eres,
con una condición.

343

00:27:55 --> 00:27:57

- ¿Cuál?
- ¡Que te portes como tal!

344

00:28:41 --> 00:28:43
¡Sonrían para la cámara!

345

00:28:43 --> 00:28:44
¡Príncipe Carlos!

346

00:29:34 --> 00:29:37
...a decenas de miles
de familias británicas.

347

00:29:37 --> 00:29:40
Las ejecuciones llegaron a su récord.

348

00:29:40 --> 00:29:46
En el primer semestre del año,
se ejecutaron 36 600 hipotecas...

349

00:29:48 --> 00:29:50
¡Atención!

350

00:29:53 --> 00:29:57
Creo que podemos afirmar
que es la recesión más difícil

351

00:29:57 --> 00:29:58
desde la guerra.

352

00:29:58 --> 00:30:00
Y ha afectado a toda la economía.

353

00:30:00 --> 00:30:02
Ha sido un año muy difícil.

354

00:30:06 --> 00:30:09
El primer ministro, su alteza.

355

00:30:12 --> 00:30:13
Primer ministro.

356

00:30:14 --> 00:30:16
- Alteza.
- Gracias por venir.

357

00:30:16 --> 00:30:17
Con mucho gusto.

358

00:30:20 --> 00:30:21
Antes de comenzar,

359

00:30:22 --> 00:30:25
¿su despacho notificó
a Buckingham de esta reunión?

360

00:30:25 --> 00:30:27
Creo que no, príncipe.

361

00:30:27 --> 00:30:28
Mejor así, creo.

362

00:30:36 --> 00:30:40
Solicité verlo por dos motivos.

363

00:30:40 --> 00:30:42
Primero, el patrimonio edificado.

364

00:30:44 --> 00:30:46
¿Recibió la copia de mi libro?

365

00:30:46 --> 00:30:47

Sí.

366

00:30:48 --> 00:30:50
Supongo que aún no pudo verlo.

367

00:30:50 --> 00:30:53
Como sabía que nos veríamos, lo leí.

368

00:30:53 --> 00:30:57
Imagino que, cuando lo leyó,
habrá pensado: "Qué anticuado.

369

00:30:58 --> 00:31:00
Está perdido en el pasado

370

00:31:00 --> 00:31:03
con su desprecio
por el modernismo y por el cambio".

371

00:31:03 --> 00:31:04
Para nada.

372

00:31:05 --> 00:31:06
¿Por qué?

373

00:31:08 --> 00:31:12
Habría tenido razón.
Estoy obsesionado con el pasado.

374

00:31:12 --> 00:31:13
Con la tradición.

375

00:31:14 --> 00:31:16
Con preservarlos, conservarlos.

376

00:31:17 --> 00:31:21

Pero nadie es solo una cosa.
La humanidad es demasiado interesante.

377

00:31:21 --> 00:31:25

En usted mismo
abundan contradicciones fascinantes.

378

00:31:25 --> 00:31:26

¿Sí?

379

00:31:26 --> 00:31:30

Creció en Brixton, una zona de Londres
más bien multicultural y obrera.

380

00:31:30 --> 00:31:35

Podía ser esperable que ocultara su pasado
para agradar a los conservadores

381

00:31:35 --> 00:31:40

o que se inclinara por el socialismo
y brillara en el Partido Laborista.

382

00:31:40 --> 00:31:44

Jamás sentí que mi pasado
me impidiera ser conservador.

383

00:31:45 --> 00:31:46

Exacto.

384

00:31:46 --> 00:31:49

No solo se niega
a ocultar sus contradicciones,

385

00:31:49 --> 00:31:51

sino que no las considera contradicciones.

386

00:31:51 --> 00:31:52

Para nada.

387

00:31:53 --> 00:31:58

Y eso lo vuelve mucho más interesante,
complejo y admirable.

388

00:32:00 --> 00:32:03

Y espero...

389

00:32:05 --> 00:32:07

que se pueda decir lo mismo de mí.

390

00:32:09 --> 00:32:12

Eso me trae al segundo motivo para vernos.

391

00:32:13 --> 00:32:14

¿Vio...

392

00:32:16 --> 00:32:17

la encuesta reciente?

393

00:32:18 --> 00:32:20

¿Y el artículo del Times sobre la reina?

394

00:32:21 --> 00:32:21

Sí.

395

00:32:23 --> 00:32:24

"El síndrome de la reina Victoria".

396

00:32:28 --> 00:32:30

¿Cuáles fueron sus conclusiones?

397

00:32:31 --> 00:32:33

Es solo una encuesta.

398

00:32:33 --> 00:32:34

Es cierto.

399

00:32:36 --> 00:32:38

Pero algo preocupante.

400

00:32:38 --> 00:32:39

Las encuestas van y vienen.

401

00:32:40 --> 00:32:41

Es peligroso ignorarlas.

402

00:32:42 --> 00:32:44

También lo es usarlas de brújula.

403

00:32:55 --> 00:32:57

Hubo muchas encuestas

404

00:32:58 --> 00:33:01

en la época de la partida
de la señora Thatcher, ¿no?

405

00:33:03 --> 00:33:05

Muchos debían querer
que gobernara para siempre,

406

00:33:05 --> 00:33:11

pero ¿a qué debe el Partido Conservador
su éxito electoral arrasador?

407

00:33:11 --> 00:33:13

Su instinto de renovación

408

00:33:13 --> 00:33:16

y su voluntad
de dar paso a alguien más joven.

409

00:33:20 --> 00:33:21
Durante casi 60 años,

410

00:33:22 --> 00:33:27
mi tatarabuelo, Eduardo VII,
tuvo que esperar tras bastidores.

411

00:33:29 --> 00:33:32
Se decía que la reina Victoria
no confiaba en él,

412

00:33:32 --> 00:33:33
que lo creía peligroso.

413

00:33:34 --> 00:33:35
Librepensador.

414

00:33:38 --> 00:33:42
Él ansiaba
que le dieran responsabilidades,

415

00:33:42 --> 00:33:43
pero su madre se negaba.

416

00:33:44 --> 00:33:47
Llegó a prohibir que le dieran
documentos de Estado.

417

00:33:49 --> 00:33:52
Pero cuando llegó su momento,
refutó a los escépticos

418

00:33:52 --> 00:33:56
y su dinamismo, su intelecto,

419

00:33:56 --> 00:33:58
su atractivo popular
hicieron de su reinado un éxito.

420

00:34:01 --> 00:34:02
¿Qué dice, príncipe?

421

00:34:02 --> 00:34:03
Digo...

422

00:34:04 --> 00:34:07
que fue una lástima. Un desperdicio.

423

00:34:09 --> 00:34:11
Que su voz,

424

00:34:11 --> 00:34:16
su presencia y su visión
no se incorporaran antes.

425

00:34:16 --> 00:34:18
Habría sido fantástico.

426

00:34:19 --> 00:34:20
Para todos.

427

00:34:31 --> 00:34:32
¿Vendrá a Balmoral?

428

00:34:32 --> 00:34:34
¿Al baile Ghillies?

429

00:34:34 --> 00:34:37
Sí, lo espero con ansias.

430

00:34:40 --> 00:34:42

Ahí tendrá la oportunidad...

431

00:34:44 --> 00:34:50
de juzgar por sí mismo
si esta institución que tanto nos importa...

432

00:34:54 --> 00:34:56
está en buenas manos.

433

00:35:02 --> 00:35:07
Pasemos al patrimonio edificado
y las normas de planificación rural.

434

00:35:44 --> 00:35:45
- Hola.
- Su majestad.

435

00:35:46 --> 00:35:48
Hola. Hola, Martin.

436

00:35:49 --> 00:35:51
Calma, Rum. Vamos

437

00:35:54 --> 00:35:56
- Atrás.
- ¡Hola, querida!

438

00:35:56 --> 00:35:58
El clima aquí nunca me falla.

439

00:35:59 --> 00:36:01
- Hola, tú.
- Hola, tú.

440

00:36:05 --> 00:36:07
¿Fueron a dar un paseo?

441

00:36:07 --> 00:36:10

Sí, y aún no la estrangulé. Es un milagro.

442

00:36:10 --> 00:36:11

- Hola.

- Hola, querida.

443

00:36:11 --> 00:36:12

Hola, mamá.

444

00:36:13 --> 00:36:15

Tuvimos una hermosa mañana.

445

00:36:15 --> 00:36:17

- Leímos los periódicos...

- Mentira.

446

00:36:17 --> 00:36:20

...y dimos un buen paseo
para hablar de todo.

447

00:36:20 --> 00:36:22

Qué bonita. ¿No está bonita?

448

00:36:22 --> 00:36:23

Sí.

449

00:36:36 --> 00:36:39

- Solicitó verme, majestad.

- Así es.

450

00:36:40 --> 00:36:42

¿Por qué están todos tan raros?

451

00:36:43 --> 00:36:44

¿Raros?

452

00:36:44 --> 00:36:48
- Comenzó en el yate real.
- ¿Qué cosa, majestad?

453

00:36:48 --> 00:36:49
Que estén raros conmigo.

454

00:36:52 --> 00:36:53
Como tú en este momento.

455

00:36:54 --> 00:36:55
¿Sí?

456

00:36:57 --> 00:36:58
¿Qué pasa?

457

00:37:02 --> 00:37:06
Un artículo desagradable,
disparatado e inexacto del Sunday Times.

458

00:37:07 --> 00:37:08
Indigno de su tiempo.

459

00:37:09 --> 00:37:12
¿Eso no debería decidirlo yo?

460

00:37:14 --> 00:37:15
¿Tienes una copia?

461

00:37:17 --> 00:37:18
Sí, majestad.

462

00:37:32 --> 00:37:33
Vamos, Rum.

463

00:37:35 --> 00:37:37

Vamos, acércate.

464

00:37:37 --> 00:37:44

¿LA REINA DEBERÍA ABDICAR
A FAVOR DEL PRÍNCIPE DE GALES?

465

00:37:52 --> 00:37:55

Bien, síganme el paso, vamos.

466

00:37:55 --> 00:37:58

LA MITAD DE LOS BRITÁNICOS CREE QUE SÍ

467

00:38:09 --> 00:38:13

"DESCONECTADA DE LA REALIDAD",
"IRRELEVANTE" Y, BÁSICAMENTE, "VIEJA".

468

00:38:22 --> 00:38:25

¡Muy bien!

469

00:38:26 --> 00:38:30

¿EL SÍNDROME DE LA REINA VICTORIA?

470

00:39:21 --> 00:39:24

- El primer ministro, majestad.
- Primer ministro.

471

00:39:24 --> 00:39:25

Su majestad.

472

00:39:26 --> 00:39:27

- ¿Té?
- Gracias.

473

00:39:29 --> 00:39:30

¿Vino en tren?

474

00:39:30 --> 00:39:33
- En avión, luego en auto.
- Desde luego.

475

00:39:33 --> 00:39:38
Es un hombre ocupado. Debe ser eficiente.
Pero yo prefiero venir por mar.

476

00:39:38 --> 00:39:41
En lugar de demorar tres horas en total,

477

00:39:41 --> 00:39:44
el viaje en el yate real
puede llevar dos semanas.

478

00:39:45 --> 00:39:47
Una gran manera de descomprimir.

479

00:39:48 --> 00:39:51
Y, como dijo mi tatarabuela,

480

00:39:51 --> 00:39:53
que hizo la primera gira
por las Hébridas Exteriores:

481

00:39:53 --> 00:39:58
"Que el tiempo se desacelere
y podamos respirar paz y libertad

482

00:39:58 --> 00:40:01
y olvidar el mundo y su penoso bullicio".

483

00:40:09 --> 00:40:12
Sé que la comparación
entre la reina Victoria y yo

484

00:40:12 --> 00:40:16
se hizo recientemente en la prensa
con intención de crítica.

485

00:40:17 --> 00:40:19
Pero la gente no entiende

486

00:40:20 --> 00:40:23
que veo toda similitud
con la reina Victoria como un cumplido.

487

00:40:23 --> 00:40:26
Los atributos con los que la describen,

488

00:40:26 --> 00:40:30
como la constancia, la estabilidad,
la calma, el deber...

489

00:40:30 --> 00:40:32
Sería un orgullo que me vieran así.

490

00:40:34 --> 00:40:37
Y hablando del yate real,

491

00:40:37 --> 00:40:42
hemos descubierto que hacen falta
unos arreglos, un poco de mantenimiento,

492

00:40:42 --> 00:40:45
para que quede como nuevo.

493

00:40:45 --> 00:40:50
Sé bien que esos costos
los asume el gobierno y no el Palacio,

494

00:40:50 --> 00:40:54

y por eso acudo a usted, primer ministro.

495

00:40:55 --> 00:40:56

Me postro ante usted.

496

00:40:56 --> 00:41:00

Para que lo apruebe.

Pero espero que solo sea una formalidad.

497

00:41:06 --> 00:41:08

Sé que, antes de dejar su cargo,

498

00:41:08 --> 00:41:10

la señora Thatcher le dio al Palacio

499

00:41:10 --> 00:41:14

un acuerdo económico
extraordinariamente generoso.

500

00:41:15 --> 00:41:18

Por el que la familia
es más rica que nunca.

501

00:41:19 --> 00:41:22

Considerando que el acuerdo
fue diseñado para prevenir

502

00:41:22 --> 00:41:26

cualquier debate público incómodo
sobre el gasto real,

503

00:41:26 --> 00:41:28

me siento obligado a tener que preguntarle

504

00:41:28 --> 00:41:33

si existe la posibilidad
de que ustedes consideren costearlo.

505

00:41:35 --> 00:41:39

Como se percibe
que el yate real es más bien un lujo,

506

00:41:39 --> 00:41:43

existe el riesgo de que se crea
que el Palacio pide demasiado.

507

00:41:43 --> 00:41:44

Pero no es un lujo.

508

00:41:44 --> 00:41:45

¿No?

509

00:41:45 --> 00:41:46

Primer ministro,

510

00:41:47 --> 00:41:52

siempre hubo un yate real,
desde la época del rey Carlos II.

511

00:41:52 --> 00:41:56

Es parte central e indispensable
del servicio de la Corona.

512

00:41:57 --> 00:42:00

Y los ingresos que ha generado
son incalculables.

513

00:42:00 --> 00:42:02

Pero estamos en plena recesión.

514

00:42:02 --> 00:42:06

Cada centavo del gasto público
se analiza con lupa.

515

00:42:08 --> 00:42:12

Temo que gastar fondos del erario
en la remodelación de un yate de lu...

516

00:42:12 --> 00:42:15

de un yate sea contraproducente.

517

00:42:17 --> 00:42:18

Para los dos.

518

00:42:26 --> 00:42:28

Cuando llegué al trono,

519

00:42:29 --> 00:42:31

todos mis palacios eran heredados.

520

00:42:31 --> 00:42:34

Windsor, Balmoral, Sandringham.

521

00:42:35 --> 00:42:38

Todos llevan el sello de mis predecesores.

522

00:42:38 --> 00:42:42

Solo puedo decir que el Britannia es mío.

523

00:42:43 --> 00:42:47

Quizá sea por eso que la conexión
entre el yate y yo

524

00:42:47 --> 00:42:51

va más allá de un medio de transporte
o incluso un hogar.

525

00:42:52 --> 00:42:55

Desde el diseño del casco
hasta la loza más pequeña,

526

00:42:55 --> 00:43:00
es una expresión flotante
y marítima de mí.

527

00:43:07 --> 00:43:09
Ojalá convengamos en que, como soberana,

528

00:43:09 --> 00:43:12
he pedido muy poco, y jamás exigí nada,

529

00:43:12 --> 00:43:15
a cambio del servicio
que le he prestado a este país.

530

00:43:16 --> 00:43:20
Quizá no me lo permití con la esperanza
de que, llegado el momento,

531

00:43:20 --> 00:43:25
no solo me tomaran en serio,
sino que me consintieran sin dudarlo.

532

00:43:27 --> 00:43:31
Así que quisiera contar
con la garantía del gobierno, y la suya,

533

00:43:31 --> 00:43:33
de que se cubrirá
el costo de la remodelación

534

00:43:34 --> 00:43:37
y de que usted me informará
en cuanto el trámite esté listo.

535

00:43:42 --> 00:43:43
Entiendo.

536

00:43:47 --> 00:43:48

Ahora,

537

00:43:48 --> 00:43:50

el baile de esta noche.

538

00:43:51 --> 00:43:53

Dígame, ¿usted baila?

539

00:43:55 --> 00:43:59

...tratando de convertir a Ucrania
en un país europeo independiente.

540

00:43:59 --> 00:44:01

Quieren separarse de Moscú

541

00:44:01 --> 00:44:04

y rechazar el liderazgo
de Gorbachov y Yeltsin.

542

00:44:12 --> 00:44:15

Buenas tardes, su alteza real.
Bienvenida a Balmoral.

543

00:44:15 --> 00:44:16

Príncipe.

544

00:44:16 --> 00:44:19

...huyen a Occidente
en busca de moneda estable.

545

00:44:20 --> 00:44:21

Las otras repúblicas...

546

00:45:00 --> 00:45:01

Gracias.

547

00:45:27 --> 00:45:29
Su majestad, la reina.

548

00:45:43 --> 00:45:47
- ¿Me hace el honor, primer ministro?
- El honor sería mío, majestad.

549

00:45:51 --> 00:45:53
Sabes que es mi favorito.

550

00:45:53 --> 00:45:54
Sí, es muy bueno.

551

00:45:54 --> 00:45:57
- ¿Estamos listos?
- Listos.

552

00:45:57 --> 00:45:59
Lo importante es no seguirlo a él.

553

00:45:59 --> 00:46:00
Aquí vamos.

554

00:46:03 --> 00:46:04
Bien.

555

00:46:19 --> 00:46:22
Entienda que no solo es lamentable

556

00:46:22 --> 00:46:26
que reduzca al yate real
a una ecuación de costo-beneficio.

557

00:46:26 --> 00:46:27

Es ofensivo.

558

00:46:27 --> 00:46:31
Sí, las reparaciones
son un disgusto en lo económico,

559

00:46:31 --> 00:46:34
pero yo diría que lo eclipsa

560

00:46:34 --> 00:46:37
el papel histórico del yate
como símbolo nacional.

561

00:46:37 --> 00:46:41
Y su importancia para la reina
a nivel personal.

562

00:46:42 --> 00:46:44
Niños, saluden al señor Major.

563

00:46:44 --> 00:46:46
- Adiós, señor.
- Adiós.

564

00:46:46 --> 00:46:47
- Buenas noches.
- Adiós.

565

00:47:09 --> 00:47:12
Quizá le interese
un dato de la historia local.

566

00:47:12 --> 00:47:13
Por supuesto.

567

00:47:13 --> 00:47:18
La reina Victoria

celebró el primer baile Gillies en 1852,

568

00:47:18 --> 00:47:20

y se organiza anualmente desde entonces.

569

00:47:20 --> 00:47:21

Ya veo.

570

00:47:21 --> 00:47:24

Nació como una manera de agradecer

571

00:47:24 --> 00:47:28

a los guardabosques
y otros integrantes del servicio

572

00:47:28 --> 00:47:32

y se ha convertido
en una especie de Saturnalia.

573

00:47:33 --> 00:47:34

Si ha leído los clásicos.

574

00:47:37 --> 00:47:39

Donde las reglas se revierten por un día.

575

00:47:39 --> 00:47:41

Los amos sirven a los esclavos

576

00:47:42 --> 00:47:45

y las medidas disciplinarias
se suspenden por una noche.

577

00:47:51 --> 00:47:52

¿Vieron eso?

578

00:47:57 --> 00:48:02

Le decía al primer ministro
que estas fiestas se pueden descontrolar.

579

00:48:02 --> 00:48:06
Pero nunca llego a verlo.
La verdadera fiesta empieza cuando me voy.

580

00:48:07 --> 00:48:11
- ¿Me contaría todo mañana?
- Desde luego, majestad.

581

00:48:11 --> 00:48:13
Buenas noches. ¿Nos escabullimos?

582

00:48:14 --> 00:48:15
Su majestad, la reina.

583

00:48:34 --> 00:48:36
Primer ministro, según entiendo,

584

00:48:37 --> 00:48:39
hoy tuvo una audiencia con la reina.

585

00:48:40 --> 00:48:42
Sé que no debería preguntar,

586

00:48:42 --> 00:48:46
pero espero que no desagrade al público.

587

00:48:46 --> 00:48:47
¿A qué se refiere?

588

00:48:48 --> 00:48:49
La...

589

00:48:49 --> 00:48:51

La reparación del Britannia.

590

00:48:52 --> 00:48:54
- ¿Eso es lo que le pidió?
- ¿Qué?

591

00:48:57 --> 00:49:01
A veces es demasiado costoso
reparar esas antigüedades.

592

00:49:05 --> 00:49:07
Lo dejo con esa reflexión.

593

00:49:09 --> 00:49:12
- ¿Nos retiramos?
- Aún no podemos.

594

00:49:12 --> 00:49:14
¿Bailaría conmigo ante de que grite?

595

00:49:17 --> 00:49:20
Cuánto envidio
que pueda subirse a un avión

596

00:49:20 --> 00:49:22
y mañana escape de vuelta a la normalidad.

597

00:49:22 --> 00:49:24
A mí me quedan dos semanas más.

598

00:49:24 --> 00:49:29
Pero viene de unas bellas vacaciones.
Parecía muy feliz con el príncipe.

599

00:49:31 --> 00:49:35
La salud de una familia
se ve en el estado de sus matrimonios.

600

00:49:36 --> 00:49:36

Y mire.

601

00:49:38 --> 00:49:39

Ana y Mark.

602

00:49:40 --> 00:49:41

Mire a Andrés y Sarah.

603

00:49:42 --> 00:49:43

Carlos y yo.

604

00:49:46 --> 00:49:48

Dudo que ninguna pareja
dure más de seis meses.

605

00:49:51 --> 00:49:53

¿Y qué pasará cuando la familia colapse?

606

00:49:54 --> 00:49:57

Yo creo que la institución colapsará.

607

00:49:57 --> 00:49:58

Y luego...

608

00:50:04 --> 00:50:07

La presentación y la apariencia...

609

00:50:32 --> 00:50:33

¿Qué sucede?

610

00:50:39 --> 00:50:43

Cuando piensas en los problemas
que enfrentarás en el cargo,

611

00:50:43 --> 00:50:46
imaginas sesiones complicadas
en el Parlamento,

612

00:50:46 --> 00:50:48
la economía en caída libre.

613

00:50:49 --> 00:50:50
Una guerra.

614

00:50:53 --> 00:50:54
Nunca imaginas esto.

615

00:50:58 --> 00:50:59
La Casa de Windsor debería...

616

00:51:00 --> 00:51:02
unir a la nación.

617

00:51:04 --> 00:51:07
Debería dar el ejemplo
de una familia idealizada.

618

00:51:07 --> 00:51:08
En vez de eso,

619

00:51:08 --> 00:51:11
los miembros superiores de la realeza

620

00:51:11 --> 00:51:14
parecen peligrosamente
desconectados de la realidad.

621

00:51:16 --> 00:51:17
Y los más jóvenes

622

00:51:18 --> 00:51:21
son irresponsables, altaneros

623

00:51:21 --> 00:51:22
y están perdidos.

624

00:51:24 --> 00:51:25
Y el príncipe de Gales,

625

00:51:25 --> 00:51:28
impaciente por crecer en la vida pública

626

00:51:28 --> 00:51:32
no se da cuenta
de que su único gran valor es su esposa.

627

00:51:34 --> 00:51:39
Es inevitable que la situación
afecte la estabilidad del país.

628

00:51:42 --> 00:51:45
Para colmo de males,
todo parece estar a punto de estallar.

629

00:51:49 --> 00:51:50
Conmigo a cargo.

THE CROWN

**8FLiX**Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

